

approximately と substantially

42 views 2017年8月4日

エナゴ学術英語アカデミー  Posted 2017年8月2日

「物や現象を量的に比較したり、何か量や数値について述べたりする場合、「おおよそ」、「ぼとんど」、「ほぼ」、「大体」、「約」などという意味を示すためには、一般にaboutよりapproximatelyを用いた方がふさわしい。」*1 のご解説について質問です。approximately の他にsubstantially という語が使用されるのをよく見します（特に翻訳業界では、substantiallyの方がよく使われている印象があります）が、approximatelyの代わりにsubstantiallyを使用するのは何か問題がありますでしょうか？また、approximatelyとsubstantiallyのニュアンスの違いがありましたら教えていただければ幸いです。

*1: 『科学論文の英語用語辞典 第1編』（京都大学学術出版会）

   

1 Answer

エナゴ学術英語アカデミー  Posted 2017年8月2日

形容詞「substantial」には幾つかの半質的に異なる意味があります。一般的な用法では、その主な意味として（使用頻度が多い順に）「of non-negligible amount, size, degree...」、「tangible or material」、「essential or fundamental」、「of real worth or effect」が挙げら

03-5050-5373

toiawase@crimsoni.com
